

# Connect



Gemeng  
Conter



**Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung**  
Heures d'ouverture de l'administration communale

**Montag bis Freitag / lundi à vendredi**  
08.15-11.30 & 13.30-16.30

**Nach Termin / sur rendez-vous**  
07.00-8.15 & 16.30-18.30

| Gemeindeverwaltung / Administration communale                     |                | info@contern.lu            |
|-------------------------------------------------------------------|----------------|----------------------------|
| <b>Sekretariat / Secrétariat</b>                                  | 35 02 61       | secretariat@contern.lu     |
| <b>Personalbüro / Ressources humaines</b>                         |                | rh@contern.lu              |
| <b>Biergercenter / Bureau de la population et de l'État civil</b> |                | population@contern.lu      |
| <b>Kommunikation / Communication</b>                              |                | communication@contern.lu   |
| <b>Einnehmeramt / Recette</b>                                     |                | recette@contern.lu         |
| <b>Finanzabteilung / Service financier</b>                        |                | facturation@contern.lu     |
| <b>Schuldienst / Service scolaire</b>                             |                | servicescolaire@contern.lu |
| <b>Technischer Dienst / Service technique</b>                     | 35 85 06       | technique@contern.lu       |
| <b>Technischer Notfalldienst / Permanence technique</b>           | 661 12 37 79   | info@contern.lu            |
| Schöffenrat / Collège échevinal                                   |                | schaefferot@contern.lu     |
| <b>ZOVILÉ-BRAQUET Marion, Bürgermeister / Bourgmestre</b>         |                |                            |
| <b>SCHILTZ Fernand, 1. Schöffe / 1<sup>er</sup> Échevin</b>       |                |                            |
| <b>JUNGBLUT Tom, 2. Schöffe / 2<sup>e</sup> Échevin</b>           |                |                            |
| Jugend / Jeunesse                                                 |                |                            |
| <b>Schule / École</b>                                             | 26 78 69 - 1   | www.schoul-conter.lu       |
| <b>Hausmeister / Conciergerie</b>                                 | 26 78 69 - 569 |                            |
| <b>Maison Relais</b>                                              | 35 02 61 - 560 | www.rcon.elisabeth.lu      |
| <b>Spillkëscht Mutfert</b>                                        | 35 84 02 - 400 |                            |
| <b>Jugendhaus Mutfert</b>                                         | 35 84 02 - 420 |                            |
| Soziale Dienste / Services sociaux                                |                |                            |
| <b>Office social</b>                                              | 27 69 29       |                            |
| <b>Syrdall Heem</b>                                               | 34 86 72       | www.syrdallheem.lu         |
| <b>Repas sur roues</b>                                            | 26 55 00 54    | www.servior.lu             |
| <b>Pro Actif</b>                                                  | 27 33 44 - 1   | www.proactif.lu            |
| Andere / Autres                                                   |                |                            |
| <b>Commissariat de Police Syrdall</b>                             | 244 78 - 1000  | www.police.lu              |
| <b>Conti-Bus</b>                                                  | 8002 20 20     | www.flexibus.lu            |
| <b>Centre de recyclage Munsbach</b>                               | 34 72 80       | www.rc-munsbach.lu         |

|                                                                           |           |       |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------|-------|
| <b>Virwuert / Préface</b>                                                 | <b>5</b>  |       |
| <b>Neies aus der Gemeng / Nouvelles de la commune</b>                     | <b>6</b>  |       |
| Neues Monument „Am Wëllemslach“ in Moutfort                               | 7         | DE    |
| Semaine européenne de la mobilité                                         | 8         | FR    |
| Semaine de l'environnement                                                | 9         | FR    |
| Nei Mataarbechter / Aktiounswoch vum MEGA                                 | 10        | LU    |
| Gestion des déchets                                                       | 11        | FR    |
| Industriezone Contern: Kuehne+Nagel                                       | 12        | DE    |
| Aktivitäten in unserer Maison Relais / Ëmgang mat neien Technologien      | 13        | DE LU |
| Nouveau WC public à Contern / Im Interesse des Klimaschutzes              | 14        | FR DE |
| Reserve naturelle « Schlammwiss » / Astuces et informations aux riverains | 15        | FR    |
| <b>Reportagen / Reportages</b>                                            | <b>16</b> |       |
| Introduction du stationnement résidentiel                                 | 17        | FR    |
| Im Gedenken an unsere 17 „gefale Jongen“                                  | 22        | DE    |
| Interview mam Kimberly Nelting                                            | 24        | LU    |
| <b>Réckbléck / Rétrospective</b>                                          | <b>26</b> |       |
| <b>Manifestatiounen / Manifestations</b>                                  | <b>30</b> |       |
| Agenda                                                                    | 31        | LU    |

Dat alt Postgebai  
bei der Éiter Gare an  
neiem Look

# Virwuert Préface



Marion Zovilé-Braquet  
Bourgmestre

Léif Biergerinnen a Bierger,

Dir hutt bestëmmt gemierkt, dass an eiser Gemeng erëm verschidde Manifestatioune wéi d'Aweigung vum Monument „Am Wëllemslach“, de Commémoratiounsdag an d'Eltereversammlung stattfonnt hunn.

Zesumme mat Hesper a Weiler zum Tuer hu mir am September eng Mobilitéitswoch organiséiert, déi e groussen Succès war. Am Kader vun der Ëmweltwoch huet de Schäfferot um Dag vum Bam erëm am Kannerbongert zu Éiter fir all eis neigebuere Kanner zesumme mat hiren Elteren ee Bam a pro Kand ee Meter heemesch Hecke geplanz. De Faire Kaffi war e flotten Ofschloss vun eiser Ëmweltwoch.

Nodeems de PAP Contern Sud am Gemengerot gestëmmt ginn ass, wollte mir eng Informationsveranstaltung organiséieren. Leider hu mir nach kee Retour vum Inneministère krut. Mir bleiwen derhannert.

Wat d'Conterstuff betrëfft, kucke mir grad mat dem Service des Sites et Monuments nationaux (SSMN), dem Bureau d'études an engem Architect, wat fir Aarbechte gemaach musse ginn an zu wéi engem Präis. Well d'Vente eréischt Enn August 2021 konnt ofgeschloss ginn a mir beim Plangen näischt wäerten iwwert de Knéi brieche, kann et nach daueren, bis mir eis Conterstuff erëm kënne mat Liewe fëllen. De Schäfferot schafft awer un enger Iwwergangsléisung ...

Zu Éiter ass d'Plaz bei der aler Post komplett renovéiert a beplanzt ginn. Beim Kulturzenter zu Éiter hu mir zwou Parkplazen ugeluecht, fir d'Parksituatioun ze verbessern. De Kulturzenter zu Mutfert krut endlech eng richteg Kichen. Nodeems den Teppich un de Maueren ersat an d'Holzverkleedung komplett renovéiert gouf, ginn elo nach de Comptoir an den Entréesberäich neigemaach.

Während der méi roueger Zäit an eise Kulturzentren hu mir verschidde Renovatiounsarbechten gemaach. Elo, wou mir lues a lues erëm Fester wëllen organiséieren, fir eist soziaalt Liewen oprecht ze erhalten, klammen d'Zuele vun den Infizierten an den Doudegen erëm. Kommt, mir passen och nach weiderhin op a maachen alles, fir dëse Virus net weiderzeverbreeden – fir dass mir eis geschwënn erëmgesinn. Nëmme zesumme si mir staark!

Chères citoyennes, chers citoyens,

vous avez sûrement remarqué que la vie sociale a repris sa place dans notre société avec diverses manifestations tels que l'inauguration du monument « Am Wëllemslach », la journée de la commémoration et la réunion des parents.

Notre semaine de la mobilité organisé ensemble avec nos communes voisinales Hesperange et Weiler-la-Tour a été couronnée d'un grand succès. Dans le cadre de notre semaine de l'environnement, le Collège échevinal a planté un arbre pour tous les nouveau-nés de 2020 et un mètre de haie indigène par enfant avec leurs parents lors de la journée de l'arbre au verger des enfants à Oetrange. La semaine de l'environnement a été clôturée par un déjeuner Fairtrade au centre culturel à Oetrange.

Après le vote du PAP Contern Sud du Conseil communal, nous avons prévu d'organiser une séance d'information. Malheureusement, nous n'avons pas encore reçu de réponse du Ministère de l'Intérieur. Nous nous efforçons d'obtenir une réponse.

En ce qui concerne la Conterstuff, nous sommes en train d'analyser avec le service des sites et monuments nationaux (SSMN), le bureau d'études et un architecte quels travaux doivent être effectués et à quel prix. Comme la vente a uniquement pu être conclue fin août 2021 et que nous ne voulons rien précipiter dans le processus de planification, il faudra encore un certain temps avant que notre Conterstuff puisse être à nouveau remplie de vie. Le Collège échevinal est en train d'élaborer une solution transitoire ...

À Oetrange, le site de l'ancien bâtiment des P&T a entièrement été rénové et aménagé. Au centre culturel d'Oetrange, nous avons créé deux places de parking pour améliorer la situation du stationnement. Le centre culturel de Moutfort a enfin une cuisine conforme aux conditions hygiéniques. Après avoir remplacé la moquette sur les murs et rénové complètement les boiseries, le comptoir et l'entrée sont en train d'être refaits.

Lors de la pandémie nous avons profité de l'occasion de réaliser des travaux de rénovation. Maintenant que nous essayons lentement d'organiser à nouveau des manifestations pour maintenir notre vie sociale, le nombre d'infectés et de morts augmente à nouveau. Nous devons tous rester vigilants et faire tout ce qui est en notre pouvoir pour empêcher la propagation du virus, afin que nous puissions nous retrouver bientôt. Ce n'est qu'ensemble que nous sommes forts !

The image is a black and white photograph of a village scene. In the foreground, there are several small, simple buildings, possibly houses or small shops, with dark roofs. Behind them is a dense forest of tall, thin trees. The background is a light, hazy sky. Overlaid on the image are several white, thin, curved lines that sweep across the frame, resembling stylized waves or abstract architectural elements. The text is positioned in the lower-left quadrant of the image.

**Neies aus  
der Gemeng**  
Nouvelles de la  
commune

## Erinnerung ans Kriegsgefangenenlager

Die Gemeinde Contern hat dieses Jahr zusammen mit der lokalen Sektion der Zwangsrekrutierten („Enrôlés de Force – Section Contern“) am 9. Oktober, dem Vortag des nationalen Gedenktages für die im Krieg „gefallenen Jungen“, ihr neues Monument „Am Wëllemslach“ in Moutfort eingeweiht.

„Das Ziel ist es, gegen die Vergessenheit der Geschichte durch das Erinnern vor Ort vorzugehen“, sagte Bürgermeisterin Marion Zovilé-Braquet anlässlich der Einweihung. Die Gedenktafel dient dementsprechend dazu, die Menschen an das Kriegsgefangenenlager „Am Wëllemslach“ zu erinnern, das in Zeiten des Zweiten Weltkriegs dort errichtet wurde.

Die Gedenktafel liefert einige wichtige Informationen mitsamt einem Bild der Baracken und einem QR-Code, der auf eine eigens eingerichtete Internetseite der Gemeinde führt. Auf dieser Seite finden Sie sämtliche Hintergrundinformationen zum Thema.

In diesem Rahmen hat die Gemeinde ebenfalls mit der lokalen Sektion der Zwangsrekrutierten eine lehrreiche Broschüre ausgearbeitet, die an alle Haushalte verteilt wurde und auch in unserem Gemeindehaus verfügbar ist. In dieser Broschüre erfahren Interessierte mehr über die Hintergrundgeschichte des Kriegsgefangenenlagers „Am Wëllemslach“.



Die lehrreiche Broschüre über unsere neue Gedenktafel „Am Wëllemslach“ finden Sie ebenfalls auf unserer Webseite ([www.contern.lu](http://www.contern.lu)) oder per QR-Code.

Informationen zu unserer „Journée de la commémoration nationale“ sowie eine Auflistung der Kriegsdenkmäler in unserer Gemeinde finden Sie in unserer Reportage über unsere 17 gefallenen Jungen auf den Seiten 22 und 23.



## Sécurité et bonne santé

Depuis 2002, la semaine européenne de la mobilité se déroule chaque année du 16 au 22 septembre. Organisée par la Commission européenne, l'objectif de la campagne est de sensibiliser les habitants à la mobilité durable ainsi que d'améliorer la santé et la qualité de vie des habitants.

Chaque année la campagne est placée sous un autre thème, qui dirige l'attention sur les différentes facettes de la mobilité durable. Que ce soit l'économie, la multimodalité ou l'accessibilité: le sujet de l'année en question produit des activités créatives, des idées innovantes et des discussions qui inspirent.

Le thème pour 2021 a été « sécurité et bonne santé avec les mobilités durables ». Le choix du thème de cette année rend hommage aux épreuves subies par l'Europe (et le monde) pendant la pandémie de Covid-19. Il reflète également les opportunités de changement résultant de cette crise sanitaire.

Dans ce cadre, la commune de Contern a, en collaboration avec les communes de Weiler-la-Tour et de Hesperange, organisé différentes manifestations comme le « Grousse Vëlostour » et la distribution des croissants et bananes Fairtrade à tous ceux qui ont utilisé le transport public. Notre commune a aussi participé au « Tour du Duerf » du SIAS et elle a lancé des différentes campagnes sur ses réseaux sociaux.

## Durabilité et biodiversité

Dans la semaine du 25 octobre, la commune de Contern a de nouveau organisé sa semaine de l'environnement. Dans ce cadre, des événements intéressants autour de l'environnement et de la durabilité étaient au programme.

À l'occasion de la journée nationale de l'arbre le 30 octobre 2021, nous avons planté un cerisier et 54 mètres de haies dans notre verger des enfants (jardin fruitier) à Oetrange avec les parents des nouveau-nés de 2020. Chaque année, nous plantons un arbre pour tous les nouveau-nés de l'année précédente et un mètre de haie pour chaque nouveau-né. Le verger des enfants à Oetrange est un projet écologique qui se développe depuis quelques années en refuge naturel et le verger est

d'une grande biodiversité. D'autant plus, les arbres vont offrir différents fruits au long de la saison.

La semaine de l'environnement a été complétée par l'événement « Faire Genoss um Kaffisdësch » le 31 octobre, où nous avons offert aux résidents des communes de Contern, Schuttrange, Niederanven et Sandweiler un petit-déjeuner équitable (composé de produits issus du commerce équitable). Les personnes intéressées ont eu l'occasion de prendre un petit-déjeuner ensemble tout en soutenant le commerce équitable et notre action humanitaire « d'Gemeng Conter hëllef ». Cette année, les Collèges échevinaux de Contern, Schuttrange, Sandweiler et Niederanven ont remis un don de 1.596 euros aux associations Care Luxembourg et Rainforest.lu, collecté l'année précédente au „Faire Genoss um Kaffisdësch“ à Schuttrange.



# Nei Mataarbechter / Aktiounswoch vum MEGA

## Welcome Aboard!

Den Nuno Miguel Da Costa Gomes schafft zanter dem 1. September 2021 an eisem technesche Service. Als polyvalenten Aarbechter ass hie mat enger Villzuel u verschiddenen Aarbechte betraut, déi bei eis um Gemengenterrain ufalen. Esou këmmert hie sech bei Bedarf vum jeeweilege Service beispillsweis ëm den Entretien vun eise Waasserreseauen an ëm Aarbechten a Reparaturen op eise Stroossen, eise Spillplazen etc.

Den Alexander Gehres ass säit dem 1. Oktober an eisem Service technique als Heizungsinstallateur tätig. Hie këmmert sech dem den Entretien vun eise Gebaier an eise Chaudières an ëm alles, wat d'Heizungs- an d'Anlagentechnik betrëfft.

D'Nadine Schiltz huet den 1. Oktober an eisem Service facturation ugefaangen. Als Ersatz vum Simone Schumacher, dat d'Aarbecht vun eisem Receveur iwwerhëllt, këmmert si sech ënner anerem ëm d'Gestioun vun de Poubellen, d'Facturation vun eise Clienten an ëm d'Ausstellung vu Bons de Commande.



## Egalitéit an eiser Gemeng

De Ministère fir Gläichstellung tëscht Fraen a Männer (MEGA) huet dëst Joer eng nei Aktiounswoch lancéiert: d'Woch vun der „Egalitéit an de Gemengen“. An dësem Kader huet d'Ministesch fir Gläichstellung tëscht Fraen a Männer Taina Bofferding dräi ausgewielte Gemenge besicht, déi als Virreider an engem Beräich vun der Egalitéit gëllen – dorënner eis Gemeng, déi sech ë.a. duerch d'Geschlechterparitéit beim Personal an der Administratioun auszeechent.

Zum Schluss vun hirer neier Aktiounswoch ass d'Madamm Taina Bofferding den 22. Oktober an eis Gemeng komm, fir sech e Bild vun eiser Administratioun ze maachen. Hei gouf e „Meet and Greet“ an eisem Gemengenhais organiséiert, wou d'Taina Bofferding mat eiser Buergermeeschtesch Marion Zovilé-Braquet, mat eisem Éischte Schäfte Fernand Schiltz a mat dem Personal aus eiser Administratioun geschwat huet – iwwert Ureegungen, Meenungen, Suergen ... Besonnesch am Fokus stoungen eis Personalmemberen, déi op engem atypesche Poste schaffen: de Sebastian Kockelmann (Rezeptioun), d'Corine Spiroux (Service technique) an d'Cynthia Kihm (Conciergerie).

Ofgeronnt gouf den Event mat engem Point presse bei eis am Gemengenhais.

## Diminution énorme du gaspillage !

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2021, les 4 communes SIAS (Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange) disposent d'un système uniforme de valorisation des déchets et des ressources : Les communes ont introduit une méthode de taxation uniforme qui met en œuvre de manière cohérente le principe du « pollueur-payeur ». Chaque kilogramme de déchets résiduels est facturé à 0,9 euros/kg.

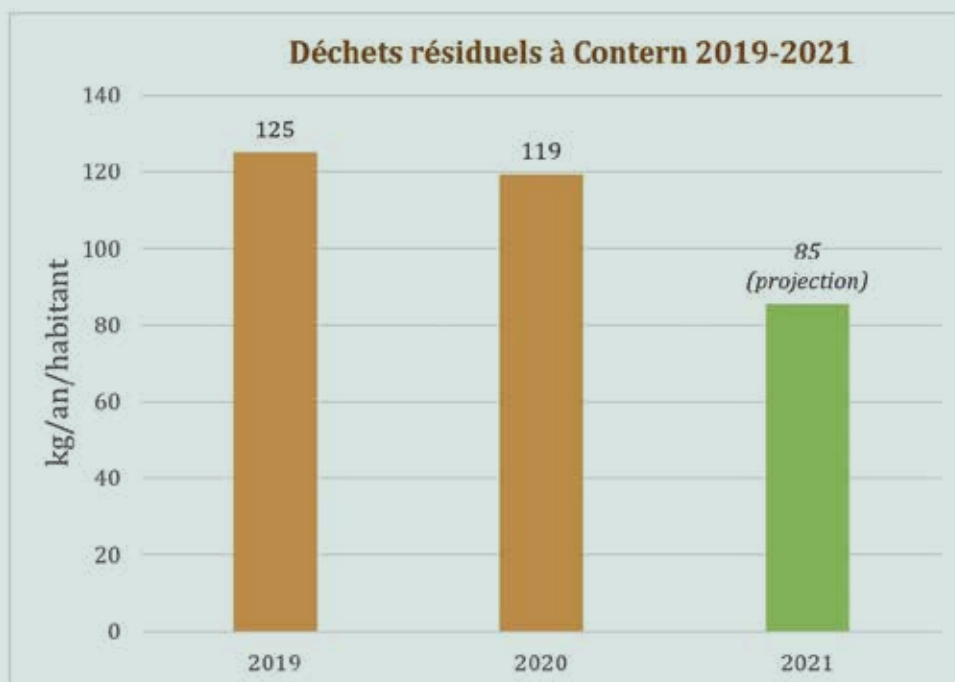
L'année dernière, une poubelle pour le verre usagé et une poubelle pour le papier ont été introduites dans chacune des 4 municipalités en plus de la poubelle biologique existante. Ainsi, chaque ménage peut procéder à une séparation simplifiée et pratique des ressources. De même, tout le monde peut utiliser les sacs bleus Valorlux et ainsi réduire de manière significative la part des emballages en plastique et aluminium dans les déchets résiduels.

Les premières évaluations ont montré que de nombreux ménages ont adapté leur comportement à la nouvelle situation. Par exemple, il y a eu des changements importants dans les différents types de poubelles distribuées au cours de l'année. Beaucoup plus de ménages utilisent les différentes poubelles et sont ainsi en mesure d'améliorer le tri des ressources et leur budget.

Le Collège échevinal de la commune de Contern est particulièrement fier de constater que nos citoyens jettent en moyenne moins de 100 kg de déchets résiduels par personne et par an. Avec votre aide, nous avons obtenu le meilleur résultat de toutes les communes SIAS !

Dans cette optique, le Collège échevinal tient à remercier chacun d'entre vous d'avoir consciemment mis en œuvre cette nouvelle réglementation, dont l'effet est déjà manifeste. Grâce à vos actions cohérentes, le poids de déchets a pu être réduit et le plus important : les déchets qui peuvent être recyclés ne sont plus incinérés ! MERCI !

Veuillez consulter la brochure du SIAS sur notre site web ([www.contern.lu](http://www.contern.lu)) ou bien par code QR :





Fotoquellen: Kuehne+Nagel

## Mega-Fotovoltaikanlage

Nach langen Verhandlungen mit der Firmenleitung, wo der Schöffenrat als Vertreter der Klimabündnis-Gemeinde Contern auf eine nachhaltige Energiepolitik pochte, war es am 5. Oktober so weit: In Präsenz von Energieminister Claude Turmes, der Direktion von Kuehne+Nagel, den Verantwortlichen von Enovos Luxembourg, dem Bauherrn Hellmich sowie den mit der Planung und Ausarbeitung beauftragten Firmenvertretern wurden Fotovoltaik-Anlagen mit einer Gesamtkapazität von 5.900 MWh pro Jahr offiziell eingeweiht. Hiermit können mehr als 1.500 Haushalte mit Strom beliefert werden.

Die gute Zusammenarbeit mit den Betrieben unserer Industriezone trägt somit Früchte. Gemeinsam sollen wir Verantwortung tragen, jeder nach seinen Möglichkeiten, mit dem Ziel einer nachhaltigen Kreislaufwirtschaft, die zukünftigen Generationen den notwendigen Gestaltungsspielraum lässt. Die Conterner Fotovoltaikanlage auf den Firmendächern von Kuehne+Nagel ist momentan die größte und leistungsstärkste Anlage in Luxemburg. Mit dieser Anlage kommen wir unserem Ziel im Rahmen des Klimapakts 2.0 einen guten Schritt näher.

Der Schöffenrat wird sich weiterhin im Dialog mit unseren Betrieben für eine nachhaltige, klimafreundliche Politik im Interesse unserer Bürger einsetzen.

## Neues Gebäude, neuer Straßename

Das Unternehmen Kuehne+Nagel hat am 28. Oktober im Beisein von Premierminister Xavier Bettel und Wirtschaftsminister Franz Fayot sein neues Fulfillment-Center mit einer Lagerfläche von 34.000 m<sup>2</sup> in unserer Industriezone „Um Weiergewan“ eingeweiht.

In diesem Rahmen erhielt die Straße vor dem Gebäude auf Initiative des Schöffenrats den Namen „Allée Klaus Michael-Kuehne“, um der guten Zusammenarbeit mit der Firma Rechnung zu tragen – darunter beispielsweise auch die neue Mega-Fotovoltaikanlage, die Anfang Oktober eingeweiht wurde.

Der neue Straßename wurde bei den Feierlichkeiten zur Einweihung von dem Kuehne+Nagel-Ehrenvorsitzenden Klaus-Michael Kühne und dessen Frau sowie von Bürgermeisterin Marion Zovilé-Braquet enthüllt.



Fotoquellen: Kuehne+Nagel



## Nouveau WC public à Contern / Im Interesse des Klimaschutzes

### Inauguration de notre nouvelle toilette publique

Le 19 novembre, notre nouvelle toilette publique près de l'église à Contern a été inaugurée par le Collège échevinal. Dorénavant, vous y trouverez un WC adapté aux personnes handicapées avec une table à langer et tous les équipements nécessaires. La toilette publique est accessible tous les jours de 06.30 à 22.30 heures.

Ce projet a été réalisé sous la supervision de l'architecte communal Tom Schmit par notre service technique, l'asbl ProActif et par les firmes Zloic, Entrapaulus, Schaus, Ardena et Vitrierie Mersch.

Comme le WC public à Moutfort a été endommagé (Connect 03/2021), nous vous prions de signaler tous les dégâts sur les installations publiques soit à la police ou à l'administration communale ([info@contern.lu](mailto:info@contern.lu)). Merci pour votre soutien !



### Enoprimes-Programm

Im Interesse des Klimaschutzes hat die Gemeinde Contern im Mai dieses Jahres an jeden Haushalt einen Gutschein verteilt, mit dem unsere Bürger bis zum 1. November die Möglichkeit hatten, sich ein kostenloses Kit mit 10 LED-Lampen im Gemeindehaus abzuholen. Die LED-Aktion hat darauf abgezielt, die Bürger dazu motivieren, ihre Glühbirnen mit einem wesentlich höheren Energieverbrauch gegen LED-Glühbirnen auszutauschen. Diese Aktion wurde im Rahmen des Enoprimes-Programms von Enovos organisiert. Mit diesem Programm unterstützt Enovos Gemeinden bei nachhaltigen Investitionen und Maßnahmen zur Optimierung ihres Energieverbrauchs.

Im Rahmen dieser Aktion haben wir insgesamt 369 LED-Kits an unsere Haushalte verteilt.

## Rousserolle effarvatte leucique

Le **leucisme** est une mutation inoffensive qui se présente sous forme de fourrure ou de plumes blanches ainsi que la peau sous-jacente rose. Cette mutation a lieu dès le développement embryonnaire précoce, lorsqu'un certain nombre de chromatophores et de mélanocytes présents dans la crête neurale lors de l'embryogenèse dégénèrent et s'autodétruisent (apoptose). Il en résulte donc que très peu de ces cellules pigmentaires atteignent la surface du corps. Malgré l'absence de pigmentation dans la peau, la fourrure ou les plumes, ces individus leuciques gardent une couleur normale au niveau des yeux car les mélanocytes de l'iris proviennent d'un autre endroit que la crête neurale lors de l'embryogenèse, et sont donc normaux.

Chez les oiseaux, ce manque de mélanine peut entraîner des tâches blanches ou éclaircies, plutôt que la totalité du corps éclairci, comme notre rousserolle !

L'**albinisme** est un trouble congénital de la mélanine, le pigment qui affecte la couleur des cheveux, des yeux et de la peau. Les mélanocytes sont incapables de produire la mélanine en raison de cette maladie métabolique. Dans ce cas, les animaux et les humains affectés ont une chevelure, un plumage ou une fourrure blanc(he), une peau blanche ainsi que des yeux soit rose/rouge, soit bleu/gris pâle.



Cette rousserolle effarvatte a visité la station de baguage de la réserve naturelle « Schlammwiss » à Uebersyren le 6 septembre 2021!

Ainsi, dans les cas d'albinisme, contrairement au leucisme, les cellules sont présentes mais incapables de produire la mélanine.

Il est aussi important de noter que l'albinisme et le leucisme sont des maladies récessives et ne peuvent donc être transmises que si le père et la mère sont tout deux porteurs de ces défauts génétiques.

## La directive cadre eau

La directive cadre eau (directive 2000/60/CE) constitue un cadre très ambitieux dont l'intention était d'atteindre le « bon état » de l'eau déjà pour fin de l'année 2015, c'est-à-dire à la fois le bon état écologique et chimique des eaux de surface et le bon état chimique et quantitatif des eaux souterraines.

Bien que cette intention soit ancrée au niveau national dans la « loi eau » depuis le 19 décembre 2008, la tendance négative perdurant depuis des décennies n'a pas pu être tournée au positif jusqu'en l'an 2020. Une amélioration à long terme requiert des actions cohérentes à tous les niveaux et la mise en pratique conséquente de projets. Ainsi le partenariat de cours d'eau Syr soutient dans la mesure du possible toute demande de la part des communes ou de propriétaires de parcelles situées en zone verte au bord de cours d'eau pour planifier et mettre en œuvre des mesures.

Les déficiences existantes et des mesures potentielles destinées à améliorer l'état actuel de l'eau sont détaillées dans l'ébauche du plan de gestion. Il peut être consulté sous <https://bit.ly/3vzAuoB>.

Veuillez trouver le communiqué de la Flusspartnerschaft Syr (avec trois cartes intéressantes) ici :





# **Reportagen** Reportages

Afin de mieux gérer le stationnement dans la commune de Contern, le Conseil communal a voté dans sa séance du 22 septembre 2021 la mise en place d'une zone de stationnement/parcage avec disque combinée et l'introduction d'une vignette de stationnement résidentiel pour une partie de Moutfort et d'Oetrange.

Dans ce contexte, nous avons distribué des brochures présentant notre nouveau concept de stationnement à tous les ménages ainsi qu'à toutes les parties intéressées lors d'une séance d'information. Quel objectif le Collège échevinal veut-il atteindre ? Dans une interview, la bourgmestre Marion Zovilé-Braquet nous donne des réponses.



## 1) Quel était le motif du Collège échevinal de lancer le projet du stationnement résidentiel?

Marion Zovilé-Braquet (bourgmestre) : Suite aux diverses réclamations de nos citoyens exprimées dans le cadre d'un « Workshop » organisé en 2019, le Collège échevinal a constaté que beaucoup des places de stationnement sur le territoire de la commune sont occupées toute la journée par des navetteurs.

Un autre motif subsiste dans la croissance rapide de la population à laquelle notre commune est confrontée en ce moment. En raison de ces données, le Collège échevinal a pris la décision de lancer le projet du stationnement résidentiel pour garantir l'accessibilité aux places de stationnement à nos citoyens pour leurs activités de loisir.

## 2) Comment ce projet a-t-il été réalisé?

Le Collège échevinal a chargé le bureau d'études Schroeder & Associés avec le projet du stationnement résidentiel pour recevoir la solution la plus pertinente pour notre commune.

Cette analyse a dû être reportée d'une année, à cause du lockdown proclamé par notre Gouvernement lors de la pandémie. Pour refléter la situation réelle des places occupées de nos citoyens, non-citoyens et navetteurs sur les emplacements publics il était important de réaliser un recensement des places de stationnement.

Ce recensement a montré de différents résultats pour nos quatre villages, c'est pourquoi des zones de stationnement différentes ont été créées : Suivant la

zone, il est seulement possible de stationner sa voiture en exposant une vignette et/ou à temps limité.

Chaque ménage, qui habite dans une de ces zones, a le droit à deux vignettes gratuites (maximum 4 voitures).

Ce projet, avisé positivement par la commission de la mobilité et approuvé par le Conseil communal, entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2022.

## 3) Est-ce que le règlement du stationnement résidentiel est-il encore modifiable?

Nous avons élaboré un concept dynamique avec le bureau d'études: nous ferons régulièrement un bilan afin de vérifier si le concept doit être adapté, par exemple si le problème se délocalise d'un quartier à l'autre.

## 4) À qui est-ce que je vais adresser mes questions ou suggestions par rapport au nouveau stationnement résidentiel?

A partir du 3 janvier 2022 le nouveau agent municipal – garde champêtre est à votre écoute sous le numéro 661350642 ou par courriel (info@contern.lu). Une de ses tâches principales consiste dans le contrôle si le règlement du stationnement résidentiel sera respecté. Au cas du non-respect, des sanctions légales sont prévues.

L'agent municipal vous répondra à toutes vos questions concernant le règlement du stationnement résidentiel.

Cependant, le Collège échevinal est à votre disposition pour toute suggestion ou information.



6) Ce projet est – à côté du « Séchere Schoulwee » – un des plus grands projets élaborés dans votre fonction de bourgmestre. Pourquoi ce projet a-t-il une telle importance pour vous?

La qualité de vie et la sécurité de nos citoyens est un thème crucial, non seulement pour moi dans ma fonction de bourgmestre, mais aussi les échevins.

Nous voulons donner la possibilité à nos citoyens de réaliser leurs courses, rendez-vous de médecins et également leurs activités de loisir au chemin le plus court possible et ceci en toute sécurité.

C'est pourquoi le Collège échevinal a également élaboré et exécuté les projets de la modération du trafic dans la rue de Luxembourg à Contern ainsi que le projet « Séchere Schoulwee ».

Ceci n'est que le début : les rues d'entrée à Oetrange et Milbech, Moutfort et Medingen et la rue de Syren seront aménagées dans le futur.

Grâce à ces mesures de modération du trafic, la densité de circulation devrait diminuer et idéalement « dégoûter » les transitaires.

Actuellement le Collège échevinal est un train d'élaborer d'autres projets pour améliorer la qualité de vie. Nous vous tenons au courant.

Si vous avez des questions sur le sujet ou une autre demande, notre administration est à votre disposition par mail à [info@contern.lu](mailto:info@contern.lu).

Pour de plus amples informations sur le projet « Stationnement résidentiel », veuillez consulter notre site [www.contern.lu](http://www.contern.lu) ou scanner le code QR ci-dessous :



| Inobservation du signal                                                                                        |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Stationnement interdit                                                                                         | 24 €  |
| Arrêt et stationnement interdits                                                                               | 49 €  |
| Stationnement alterné                                                                                          | 24 €  |
| Parking réservé à certaines catégories de véhicules                                                            | 24 €  |
| Stationnement ou parage sur un emplacement réservé aux véhicules servant au transport de personnes handicapées | 145 € |
| Stationnement autorisé sur le trottoir                                                                         | 24 €  |

| Inobservation de la durée maximale de stationnement ou de parage, dans le cas du disque de stationnement ou de parage |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Dépassement n'excédant pas 30 minutes                                                                                 | 12 € |
| Dépassement excédant 30 minutes                                                                                       | 24 € |

| Parage                                                             |      |
|--------------------------------------------------------------------|------|
| Parage gênant l'accès ou la sortie des autres véhicules du parking | 49 € |
| Parage non-conforme aux emplacements délimités                     | 24 € |

| Prescriptions spéciales                                                                                                                                                         |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| En zone de rencontre et en zone résidentielle – stationnement d'un véhicule automoteur en dehors d'un endroit signalé ou marqué comme emplacement de stationnement ou de parage | 49 € |
| En zone piétonne – stationnement                                                                                                                                                | 49 € |

Les informations ci-dessus ne sont qu'une sélection. Veuillez trouver l'extrait complet des contraventions en matière de l'arrêt, du stationnement et du parage ici :



**Pour les non-résidents** : stationnement / parcage autorisé avec disque, du lundi au vendredi, de 08h00 à 18h00, pendant 3 heures au maximum.

## Disque 3h pour tout le monde

**Pour les résidents et non-résidents** : stationnement / parcage autorisé avec disque, du lundi au vendredi, de 08h00 à 18h00, pendant 3 heures au maximum.

**P**

**Pour les non-résidents** : stationnement / parcage autorisé avec disque, du lundi au vendredi, de 08h00 à 18h00, pendant 3 heures au maximum.

**Pour les résidents (avec vignette) :** stationnement / parcage autorisé sans limitation de durée (<48h).

**P**

**Pour les résidents et non-résidents** : stationnement / parcage autorisé sans limitation de durée (<48h).





**Im Oktober jedes Jahres begeht Luxemburg seinen nationalen Gedenktag („Journée de la commémoration“) – einen Erinnerungstag an die schweren Zeiten, die das Luxemburger Volk während des Zweiten Weltkrieges (1940-1945) erlitten hat. In der Hoffnung, dass das Leiden, das Millionen Menschen damals erlitten haben, niemals in Vergessenheit gerät, erinnern wir hier an das, was sich während dieser Zeit im Großherzogtum ereignet hat.**

Am 10. Mai 1940 sind die deutschen Truppen in unser Land einmarschiert. Das Großherzogtum wurde fortan besetzt und erhielt eine Militärverwaltung sowie ab dem 29. Juli 1940 eine Zivilverwaltung und einen Gauleiter.

Daraufhin wurden zahlreiche Verordnungen in unserem Land erlassen, mit dem Ziel, die Luxemburger Einwohner zu germanisieren: Ab dem 6. August 1940 durfte im öffentlichen Leben – sprich in Schulen, Verwaltungen, Betrieben, Gerichten usw. – nur noch Deutsch gesprochen werden. Luxemburger durften nur noch einen deutschen Vor- und Nachnamen tragen und alle französischen Namen sowie Straßennamen wurden durch deutsche ersetzt.

Nur wenige Tage später, am 10. August 1940, wurden im gesamten Großherzogtum „Kreisleiter“ ernannt, gefolgt von einem Verbot von allen luxemburgischen Parteien am 23. August 1940.

Am 5. September 1940 wurden dann auch in Luxemburg antisemitische Gesetze eingeführt. Rund zwei Monate nach dem Verbot der luxemburgischen Parteien, am 22. Oktober 1940, wurden die Regierung und der Staatsrat aufgelöst.

Die Unterdrückung der Luxemburger durch die Nazis hat im ganzen Land zu Widerstand geführt. So waren Ende 1940 verschiedene unabhängige Resistenzgruppen dabei, sich zu bilden. Insgesamt 10.000 Luxemburger haben im Zweiten Weltkrieg einer Resistenzgruppe angehört – und waren dafür großen Gefahren ausgesetzt.

Im Folgejahr, am 23. Mai 1941, rief Gauleiter Gustav Simon die Arbeitsdienstpflicht für Luxemburger im Alter zwischen 17 und 25 Jahren aus. Wenig später, im Juni bzw. Juli, wurden die Synagogen in Esch bzw. Luxemburg abgerissen.

Der Widerstand der Luxemburger verdeutlichte sich am 10. Oktober 1941, als Gauleiter Gustav Simon eine „Personenstandsaufnahme“ organisierte – mittels

dieser wollte er schriftlich von den Luxemburgern festgehalten haben, dass diese sich zu Deutschland bekennen. Die Resistenz rief die luxemburgischen Einwohner daraufhin dazu auf, sich für Luxemburg zu bekennen – ein Aufruf, dem die Luxemburger folgten. Gauleiter Gustav Simon blies daraufhin die ganze Aktion ab.

Für die Juden verschlimmerte sich die Situation indes zunehmend: Ab dem 14. Oktober 1941 mussten sie den Judenstern an ihrer Kleidung sowie an ihren Häusern und Wohnungen anbringen. Sie durften fortan nicht mehr an öffentlichen Veranstaltungen teilnehmen und wurden in Cafés, Theatern und Kinos nicht mehr bedient. Zwei Tage danach, am 16. Oktober 1941, wurden die ersten Juden in Ghettos oder in Vernichtungslager im Osten deportiert, während ihnen ihr Vermögen weggenommen wurde.

Am 30. August 1942 führte Gauleiter Gustav Simon die allgemeine Wehrpflicht ein. Mädchen und Jungen der Jahrgänge 1920-1927 wurden eingezogen und haben hiermit automatisch die deutsche Staatsangehörigkeit erhalten. Auf diese gegen das internationale Recht verstoßenden Zwangsrekrutierungen reagierten die Luxemburger während drei Tagen mit Streiks und Protestdemonstrationen, woraufhin Gauleiter Gustav Simon den Ausnahmezustand für das Großherzogtum ausrief und ein Standgericht errichtete.

Am 9. September 1942 rief Gauleiter Gustav Simon eine Umsiedlungsaktion ins Leben. Im Rahmen dieser Aktion sind zahlreiche Luxemburger Familien von Flüchtlingen und Deserteuren sowie solche, die als politisch unzulässig galten, in verschiedene Lager gebracht worden, wo sie unter strenger Aufsicht auf Bauernwiesen, in Betrieben und in Fabriken arbeiten mussten. Hier wurde ihnen alles Hab und Gut abgenommen.

Am 9. September 1944 haben die amerikanischen Truppen über Pétange unser Land betreten und es am 10. September vom Nazijoch befreit. Trotz der Befreiung sind deutsche Truppen am 16. Dezember desselben Jahres bei der Ardennenoffensive erneut ins Land eingefallen, wobei sie zahlreiche Häuser in verschiedenen Dörfern und Städten teilweise oder ganz zerstörten.

Doch auch nach dem Ende der Ardennenoffensive am 25. Januar 1945 litten viele Luxemburger weiter unter dem Nazijoch: Im Konzentrationslager Sonnenburg (heute Slonsk, Polen) waren noch 819 Menschen eingesperrt, wovon 91 Luxemburger Zwangsrekrutierte waren, die sich der Wehrmacht entzogen hatten und erwischt wurden. In der Nacht vom 30. auf den 31. Januar 1945 sind diese Gefangenen,

ohne Gerichtsurteil, von einem SS-Kommando erschossen worden, ehe die russische Armee Sonnenburg am 2. Februar 1945 befreit hat. Dieser größte Massenmord an Luxemburgern während des Zweiten Weltkrieges bleibt bis heute als „Massaker von Sonnenburg“ in Erinnerung.

Am 14. April 1945 wurde Großherzogin Charlotte anschließend nach ihrer Zeit im Exil in Luxemburg herzlich empfangen.

#### Unsere Gemeinde im Zweiten Weltkrieg:

- 53 Zwangsrekrutierte der Jahrgänge 1920-1926
- 17 Jungen sind gefallen
- 8 Jungen waren versteckt
- 17 Familien hatten 31 Flüchtige versteckt
- 2 Familien wurden umgesiedelt
- 7 Personen waren in einem Gefängnis oder Konzentrationslager



# Karate Junior World Champion Kimberly Nelting: En Interview mam Karateka vun Éiter

Scho säit dem Alter vu 6 Joer ass d'Kimberly Nelting am Karate aktiv. Zesumme mat sengem eelere Brudder, dem Cassidy, huet sech d'Karateka, déi zanter hirer Kandheet schonn zu Éiter leeft, der Aufgab gestallt, déi schwaarze Ceinture an dëser Sportart ze erhalten. Zanterhier huet si nach vill méi wéi dat erreecht: Viru véier Joren huet si de Weltmeeschtertittel bei de Juniorinnen gewonnen, a säit dem 23. August 2021 ass si U21-Europameeschterin am Kumite -61kg.

Wat dreift d'Kimberly Nelting un – a wéi geet et fir si elo weider? Mir hunn e klengen Interview mam jonken Ausnahmetalent gefouert.



Fotoquellen: FLAM / Ulrich Nelting / Gemeng Conter

## 1) Dir hutt jo schonn a ganz jonke Jore mam Karate ugefaangen. Wat huet Iech dozou beweegt?

Mäi Papp huet mech am Alter vu 6 an de Karate geschéckt, well hie wollt, dass ech mech verteidigen kann, wann ech méi al sinn. An ech wollt och direkt domat ufänken – mäi grouse Brudder war deemools nämlech schonn an dësem Sport aktiv an ech hunn zu him eropgekuckt. De Cassidy huet mech schonn ëmmer motivéiert an ech als seng kleng Schwëster wollt ech esou si wéi hien.

## 2) Wéi kritt Dir Äre Sport an Äert Privatleben ënnert en Hutt?

Vu datt ech scho vu klengem un am Karate aktiv war, hunn ech mech séier dru gewinnt. Mee och do gehéieren Organisatioun an Disziplin dobäi – wann een dat huet, da kritt een dat och alles ënnert en Hutt. Natierlech huet een och ëmmer mol Amenter, wou ee latzt – dat ass natierlech a mënschlech –, mee do muss een och eng gewëssen Disziplin weisen.

## 3) Wie gesäit en Alldag bei Iech aus?

Wou ech nach am Kolléisch war, hat ech normal Schoul a sinn duerno direkt heem gaangen, fir meng Hausaufgaben ze maachen. Duerno sinn ech dann op den Training gefuer, wou ech ronn zwou Stonne war, hunn dann nach giess, mer e bëssen Zäit fir mech geholl a sinn da schonn an d'Bett gaangen. A Prüfungszäite war dat ëmmer e bëssen anescht, do hunn ech da méi geléiert, mee soss hunn ech ëm-

mer vill Wäert dorop geluecht, fir mir Zäit fir mech selwer ze huelen – dat ass néideg, fir eng Balance ze fanne mam Sport.

No menger Première d'lescht Joer hunn ech mech dëst Joer voll a ganz op mäi Sport konzentréiert – mee och während dëser Zäit sinn ech schaffe gaangen, als Remplacant an enger Ecole fondamentale. De Prinzip war awer och do dat nämlech: Ech sinn an d'Schoul gaangen, heem gaangen, hu giess a mech fir mäin Training prett gemaach.

## 4) Enseignant an der Ecole fondamentale – ass dat dann eng Karriär, déi Dir an Zukunft uviséiert?

Also et ass eng mega cool Erfahrung, an der Schoul ze ersetzen, an ech hunn et richteg gären, mat Kaner ze schaffen. Esou sinn ech och an de Summer-vakanzen als Animatrice tätig a maache bei ganz ville Kolonie mat, wat mir och gutt gefällt. Mee ech sinn den Ament nach um iwwerleeën, wat ech an Zukunft maache wëll.

## 5) Wéi geet et fir Iech elo weider? Wat fir Ziler hutt Dir Iech nach gesat?

Am sportleche Beräich ass et esou, dass ech mir elo eng Auszäit huelen, well dës Saison eng ganz intensiv a laang war, an och mat den Iwwerschwemmunge vum Juli war dat mental gesinn eng méi schwéier Zäit fir mech. Ech brauch elo einfach Zäit fir mech selwer a meng mental Gesondheet, well wann een an dësem Zoustand weidermécht, da kann een och keng gutt Performance bréngen. Ech notzen dës



Zäit elo, fir fit ze ginn an ze kucken, wat ech am Liewe maache wëll a wat meng Ziler sinn. Ophale mam Sport wäert ech awer natierlech net (laacht).

**6) An eiser Gemeng ziele mir jo nach vill aner Jonker, déi op lech eropkucken a sech soen: Dat wëllt ech och eng Kéier erreechen! Wat fir Tipps kéint Dir de Jonke mat op de Wee ginn?**

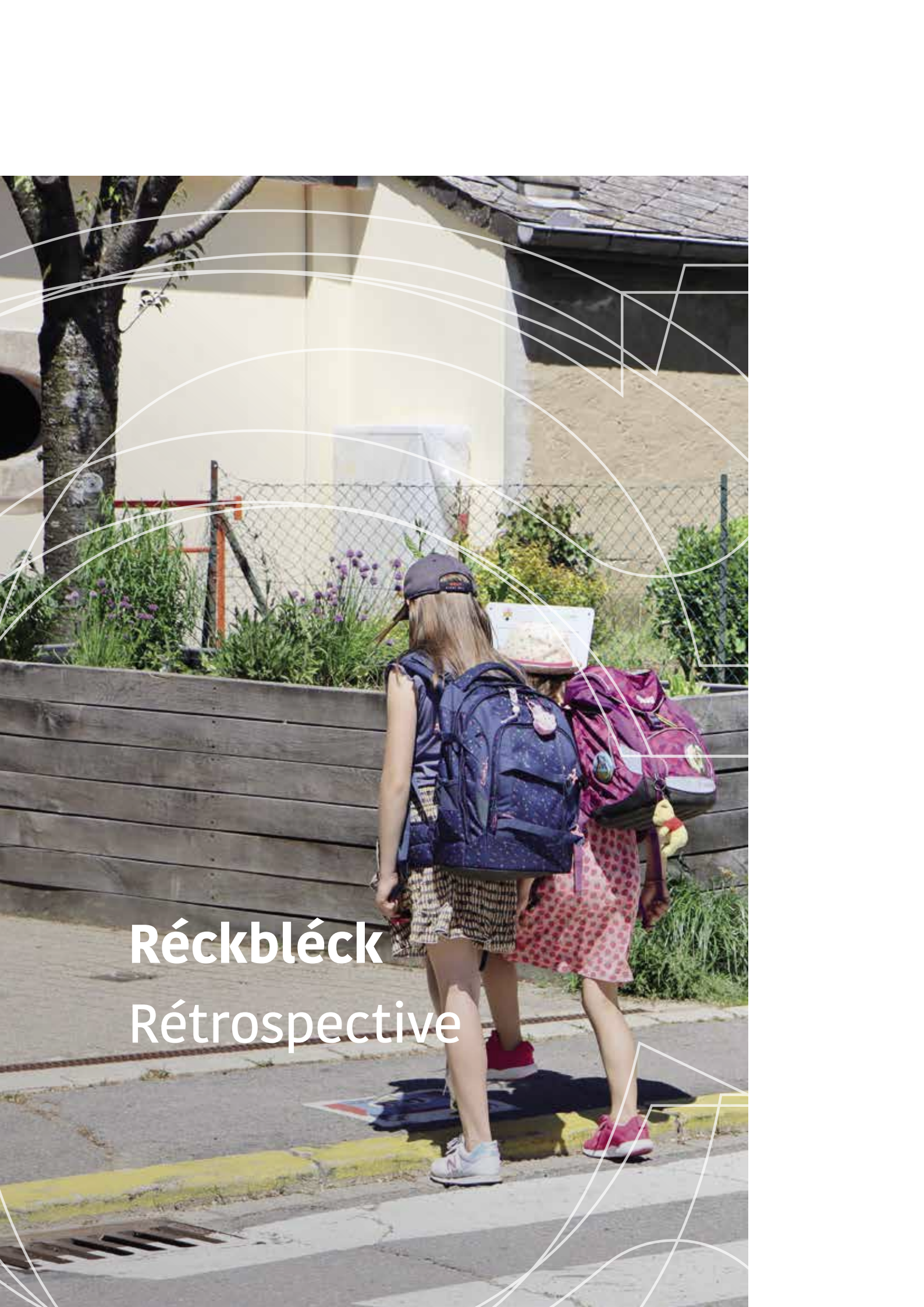
Et muss ee sech bewusst sinn, dass dat e ganze Wee ass, deen ee geet. Wann ee sech en Zil setzt, dann dierf een net mengen, dass ee vun engem Dag op den aneren alles hikritt. An et ass de Wee, deen zielt, net nëmmen d'Resultat selwer. Op dësem Wee ass et wichteg, um Ball ze bleiwen, u sech selwer

ze gleewen, motivéiert ze sinn – et kann een net ëmmer motivéiert sinn, mee et dierf een net direkt opginn ...

Mee den éischte Schrëtt ass mol, sech ze iwwerleeën: Wat wëll ech am Liewen erreechen? Wann ee sech nämlech net déi richteg Ziler setzt – also welcher, déi net vun engem selwer aus kommen –, da kann een et net esou wäit bréngen, well et net vun Häerze kënnt. Wann ee sech scho vun Häerzen en Zil gesat huet, ass et scho vill méi einfach, eng Motivatioun ze spieren a mat ganz vill Determinatioun weiderzemaachen.

Och wann et net direkt klappt, dierf een net opginn – iergendwann klappt et!



A photograph of two children walking away from the camera on a sidewalk. The child in the foreground is wearing a dark blue backpack with a starry pattern, a dark cap, and a patterned skirt. The child behind them is wearing a pink backpack and a pink dress. They are walking past a wooden planter box filled with green plants and purple flowers. In the background, there is a chain-link fence and a light-colored building. The image is overlaid with white geometric lines, including arcs and a triangle.

# Réckbléck Rétrospective

## Hochzäiten



Dehour-Ragué (09.09.2021)



Goergen-Zivilé (11.09.2021)



Weicker-Maus (05.11.2021)



D'Gemeng Conter gratuléiert de Brautpueren häerzlech!

## Fir e gudden a laangen Dingscht an eiser Schoul



Abschid vum Schoulmeeschter Chris Hawlitzky



Och d'Madamme Nathalie Weis a Cindy Reding gouffe geëiert

Säit September 1983 huet de Chris Hawlitzky schonn als Schoulmeeschter an eiser Gemeng geschafft. Nodeems hien elo am Juli 2021 a seng wuelverdénge Pensoun gaangen ass, gouf haut säin Abschid gebürend gefeiert. De Schäfferot an d'ganz Verwaltung vun der Gemeng Conter wënschen dem Här Hawlitzky alles Guddes fir seng Zukunft!

Am Kader vun de Feierlechkeeten hunn d'Schouljofferen Nathalie Weis a Cindy Reding fir hiren Déngscht vu jeeweils 21 resp. 20 Jore schéi Blumme vun der Buergermeeschtesch Marion Zivilé-Braquet iwwerreecht krut. Mir hoffen nach op eng laang Zesummenaarbecht mat de Madame Weis a Reding!

## Eltereversammlung



De 5. Oktober gouf zu Mutfert am Kulturzenter eng Eltereversammlung organiséiert. An dësem Kader kruten d'interesséiert Elteren eist neit Schoulwee-Konzept „De Séchere Schoulwee“ virgestallt an interessant Informatiounen zu den Theme Covid-19 an der Schoul, Clubbus a Pedibus, Schoultransport,

Molzechten an der Maison Relais, Kooperatiouns-Projeten tëscht der Schoul an der Maison Relais a Lasep presentéiert. Zum Schluss vun der Eltereversammlung konnt jiddereen dann nach seng Froen am Bezuch op d'Schoul an d'Schoulliewe vun de Kanner stellen.

## Klimaworkshop



## Fest vum Drëtten Alter: Mir soe Merci!



D'Gemeng Conter huet hir Bierger ab 70 Joer den 11. November op eng Feier invitéiert.

An dësem Kader hu ronn 100 eeler Matbierger e puer schéi Stonne mat eis zesumme verbruecht – mat engem gudden lesse vum Serge Reuter vum Delicious, gudder Stëmmung a flotter Musek vum Rol Girres.

Als kleng Iwwerraschung kruten eis Gäscht dann och all e kleng Kaddo.



# **Manifestatiounen**

## **Manifestations**

---

## 12.01.2022 | Bicherbus

De Bicherbus kënnt regelméisseg an eiser Gemeng laanscht, wou eis Bierger d'Méiglechkeet hunn, sech e flott Buch auszeléinen. Weider Datummer sinn den 02. Februar, den 02. Mäerz an den 23. Mäerz 2022.

[www.bnl.public.lu](http://www.bnl.public.lu)



---

## 14.01.2022 | Kino an der Kierch

D'Asbl Eng Uergel fir d'Conter Kierch organiséiert nees hiren traditionelle Kino an der Kierch zu Conter. Dëst Joer gëtt de Film „Modern Times“ vum a mam Charlie Chaplin gespillt. D'Filmmusek gëtt während dem Film live op der Conter Uergel vum renomméierten Organist Frédéric Muñoz vu Montpellier gespillt. Dëst ass ee CovidCheck-Event.



---

## 14.01.2022 | Raclette-Owend mam AB Contern

Interessierter hunn Enn Januar d'Méiglechkeet, e flotte Raclette-Owend mateneen ze verbréngen. Dësen Event gëtt organiséiert vun eisem Basket-club AB Contern.



---

## 22.01.2022 | Après-Ski vum CdJ Éiter-Schraasseg

De CdJ Éiter-Schraasseg invitéiert ab 16.00 Auer all Awunner vun der Gemeng souwéi Frënn a Kollege vum Club op seng éischt Après-Ski-Party um neie Parking nieft dem Centre Culturel zu Éiter. Bis an de spéiden Owend era gëtt mat gudder Stëmmung an där richteger Dekoratioun geféiert. Fir Gedrénks an lessen ass natierlech gesuergt.



---

### 28.01.2022 | Ophänke vum 1.000. Nistkasten

Fir den Aarten- an Naturschutz zu Lëtzebuerg z'ënnerstëtzen, hänkt eise Schäfferot Enn Januar den 1.000. Nistkaste vun der Gemeng Conter mat eise Bierger zesummen op. Wann Dir en Nistkaste gesitt, da géinge mir Iech bidden, de Villercher déi néideg Rou ze loossen, fir hir Kleng opzezéien.



---

### 29.01.-05.02.2022 | Theater (CdJ Contern)

Eise Club des Jeunes Contern spillt ënnert der Regie vum Simone Schroeder Summer, Sonn, Säitespronk. Hire Theater kënn Dir kucke goen den 29. an 30. Januar um 20.00 respektiv 17.00 Auer souwéi de 4. an de 5. Februar um jeeweils 20.00 Auer an der aler Hal zu Conter. Umeldung: [schaack@cdjcontern.lu](mailto:schaack@cdjcontern.lu).



---

### 30.01.2022 | HMM Kids in Concert

E Sonndeg, den 30. Januar kann d'Harmonie Mutfert-Méideng no enger pandemiebedéngter Paus op seng Editioun 2022 invitéieren. Als Gaascht trëtt d'Hesper Jugendmusek op, déi ënnert der Leedung vun der fréierer Dirigentin vun de Musikanner, dem Véronique Feilen, steet. D'Mutfert Musikanner gi vum David Daubenfeld dirigéiert. Rendez-vous ass um 15.00 Auer zu Éiter am Centre Culturel.



---

### 02.02.+02.03.2022 | Porte ouverte vun de Frënn vum Drëtten Alter

Bei der Porte ouverte vun de Frënn vum Drëtten Alter hutt Dir d'Méiglechkeet, en Nomëtteg a flotter Gesellschaft mateneen ze verbréngen – mat enger Taass Kaffi a Patisserie. Den Event fënnt vu 14.30 bis 17.00 Auer am Kulturzenter zu Éiter statt.



---

## 05.-06.02.2022 | USMM-Tournoi

De Weekend vum 5. a 6. Februar hält eise Fussballclub US Moutfort-Medingen an der Sportshal vun eiser Schoul Um Ewent erëm een Tournoi of, bei deem all Fussballsfrënn voll a ganz op hir Käschte kommen.



---

## 06.02.2022 | Fuesend beim Gesank

De Februar feiert eis Chorale Les Villageois eng weider Oplag vun hirem „Fuesend beim Gesank“. Interesséierter kënnen hei am Kulturzenter zu Éiter ab 11.00 Auer zesummen flott Stonne verbréngen, mat Apéritif, Mëttegiessen, Tombola, Kaartespiller an engem Kuchestand, deen eng grouss Auswiel u Gebäck ubitt.



---

## 08.02.2022 | Awunnerfest

De Schäfferot invitéiert de Februar häerzlech op e Fest fir eis nei Matbierger. An dësem Kader informéieren eis Gemengeverantwortlech iwwert d'Liewen an der Gemeng Conter a ginn eisen neie Matbierger d'Méiglechkeet, fir hir nei Gemeng besser kennezeleieren. Den Owend gëtt mat engem gesellege Patt ofgeschloss.



---

## 05.-06.03.2022 | Buergbrennen (CdJ Éiter-Schraasseg, CdJ Conter, CA Méideng)

D'Buergbrennen ass eng al lëtzebuergesch Traditioun, bei der de Wanter verdréiwwe gëtt. Eise Cercle Amical Méideng an eis zwee Club des jeunes Conter (de 05.03.2022) an Éiter-Schraasseg (06.03.2022) organiséieren all Joer jeeweils e Buergbrennen.



---

### 06.03.2022 | Aweigung mat Porte ouverte vum Henkeshaus

De Projet „Renovéierung vum Henkeshaus“ gëtt elo no e puer Joren ofgeschloss. Fir dëst gebürend ze feieren, lued lech eise Schäfferot de 6. Mäerz op d'Aweigung mat Porte ouverte an.



---

### 12.03.2022 | Aweigung Square+Carport

Am Joer 2021 huet eisen Atelier e komplette Carport fir eis Pompjeeë montéiert. Dëse Carport steet de Pompjeeën zur Verfügung, fir beispillsweis hir Containeren ofzestellen oder bei Bedarf Übungen do ze maachen, falls eng Kéier schlecht Wieder sollt sinn. An dësem Kader gouf och d'Plaz ronderëm komplett erneiert. De Schäfferot lued an dësem Kader häerzlech op d'Aweigung Ufank Mäerz an.



---

### 19.03.2022 | Concert (Chorale Les Villageois)

Den 19. Mäerz stëmmt eis Chorale Les Villageois. eng vun den eelste Chorallen aus eisem Land, hiren nächste Concert un. Weider Informatiounen zum Event kritt Dir zäitno iwwert ee Flyer matgedeelt.



(\*) D'Events ginn all ënnert de Covid-Regelen, déi deen Ament gräifen, ofgehalen. Opgrond vun der Pandemie kann et kuerzfristeg zu Ännerunge kommen.



## Impressum

**Gemeindeverwaltung**  
**Contern / Administration**  
**communale de Contern**

4, Place de la Mairie  
L-5310 Contern  
T (+352) 35 02 61  
info@contern.lu  
www.contern.lu

**Redaktion / Rédaction**  
Service Communication

**Konzeption**  
**Conception**  
Vidale-Gloesener, Junglinster

**Layout**  
**Layout**  
Administration communale de  
Contern

**Druckerei / Imprimerie**  
Imprimerie Ossa, Niederanven



**KlimaPakt** | EUROPEAN  
ENERGY  
AWARD  
Meng Gemeng engagéiert sech



De Schäffen- a Gemengerot  
wënschen Iech schéi Feierdeeg!

Der Schöffen- und Gemeinderat  
wünschen Ihnen schöne Feiertage!

Le Collège échevinal et le Conseil  
communal vous souhaitent des  
joyeuses fêtes !

The Board of Aldermen and the  
District Council wish you happy  
holidays!